

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem im Jezus zapewnił odpoczynek nie kiedykolwiek o innym mówił po tych dniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyby ich bowiem Jozue wprowadził do odpoczynku,* (Bóg) nie mówiłby po takim czasie o innym dniu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem im Jozue zapewniłby odpoczynek, nie o innym mówiłby po tych dniu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem im Jezus zapewnił odpoczynek nie (kiedy)kolwiek o innym mówił po tych dniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby to Jozue wprowadził ich do odpoczynku, Bóg nie mówiłby po tak długim czasie o innym dniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyby bowiem Jozue zapewnił im odpoczynek, Bóg nie mówiłby potem o innym dniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeźliby im Jozue odpocznienie sprawił, nie mówiłby był potem o inszym dniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jeźliby im był Jezus dał odpocznienie, nigdy by o inszym dniu na potym nie mówił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyby bowiem Jozue wprowadził ich do odpoczynku, nie mówiłby potem o innym dniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyby bowiem Jozue wprowadził ich był do odpocznienia, nie mówiłby Bóg później o innym dniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli bowiem Jozue zapewniłby im odpoczynek, Bóg nie mówiłby po tych dniach o jakimś innym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby bowiem Jozue zapewnił im odpoczynek, Bóg nie mówiłby po tylu dniach o jakimś innym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdyby bowiem Jozue dał im ten odpoczynek, nie mówiłby potem o innym dniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli Jozue zapewniłby im odpoczynek, to później nie byłoby mowy o innym "dniu".
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby bowiem Jozue dał mi odpoczynek, nie byłoby mowy po tylu dniach o innym.

¹⁾ <x>500 14:1-3</x>; <x>650 11:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якби Ісус дав їм спочинок, то не казав би після цього про інший день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby Jezus, syn Nuna, zapewnił im odpoczynek, nie mówiłby potem odnośnie innego dnia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jeśli by J'hoszua dał im odpoczynek, nie mówiłby później Bóg o innym "dniu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyby bowiem Jozue wprowadził ich do miejsca odpoczynku, Bóg nie mówiłby potem o innym dniu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdyby to Jozue doprowadził Izraelitów do miejsca odpoczynku, to wiele lat później Bóg nie mówiłby przecież o kolejnym miejscu odpoczynku.